

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias do que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.



SUBSCRIPTION RATES — ASSINATURA

	YEARLY (Annual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series (As 3 series)	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-

Postage is to be added when delivered by mail —
Acréscer o porte quando remetido pelo correio

GOVERNMENT GAZETTE

BOLETIM OFICIAL

(Tradução)

GOVERNMENT OF GOA, DAMAN
AND DIU

Secretariat

ORDER

Sanction is hereby accorded to the regulation of hindu temple «Xri Namu-Purush» of Marcaim, (Ponda), comprising 12 articles and which, with the respective list of mahajans, is signed by the Director of Civil Administration Services.

By order and in the name of the Administrator of Goa, Daman and Diu.

P. J. Fernandes
Chief Secretary

Panjim, 13th February, 1964.

GOVERNO DE GOA, DAMÃO
E DIO

Secretaria

Portaria

É aprovado o compromisso da Devalaia de «Xri Namu-Puruxa» de Marcaim de Pondá, que tem 12 artigos e baixa assinado, com o respectivo catálogo de mazanes, pelo Director dos Serviços de Administração Civil.

Por ordem e em nome do Administrador de Goa, Damão e Dio.

P. J. Fernandes
Secretário-Chefe

Pangim, 13 de Fevereiro de 1964.

Rules and regulation referred to in the preceding order

CHAPTER I

Regarding the temple and its Mahajans

Article 1. In the village of Marcaim of the concelho of Ponda exists the temple of Xri Namu-Purush.

Art. 2. The founders of the temple are the class of Maratha by the surname Fotto, originally from the village Marcaim and established in different villages.

Art. 3. The present Mahajans are those whose names are given along with this project.

CHAPTER II

Regarding the fund, income and expenditure

Art. 4. The fund of the temple consists of immovable property, the building of the temple and articles detailed in the book of the Fund or inventory.

Art. 5. The income consists of:

- 1 — Income of properties;
- 2 — Interest of the capital lent;
- 3 — Product of sale of offered things and donations;
- 4 — Any eventual income.

Compromisso a que se refere a portaria que antecede

CAPITULO I

Da Devalaia e seus mazanes

Artigo 1.º Na aldeia de Marcaim, do concelho de Pondá, e no bairro Addonna existe a Devalaia de Xri Namu-Puruxa.

Art. 2.º A mazania da dita Devalaia é composta de indivíduos da classe marata, do apelido Fottó, originários da dita aldeia de Marcaim e estabelecidos em diversas aldeias.

Art. 3.º Os actuais mazanes são os que constam do catálogo anexo ao presente compromisso.

CAPITULO II

Do fundo, receita e despesa

Art. 4.º Constituem o fundo da Devalaia os seus bens imóveis, edificios das Devalaias e móveis relacionados no livro do fundo ou do inventário.

Art. 5.º A receita consiste em:

- 1.º Rendas dos prédios;
- 2.º Juros dos capitais mutuados;
- 3.º Produto de oblatas e donativos;
- 4.º Quaisquer receitas de proveniência eventual.

Art. 6. The expenses consist of:

- 1 — Conservation and cleanness of the buildings;
- 2 — Expenses of the cult and festivities;
- 3 — Quota and any other expenses authorized by Government.

CHAPTER III

Regarding cult and festivities

Art. 7. In the temple, monthly amavashiya consisting of puja, nandadip and Mahaneivediya, will be celebrated.

Art. 8. The annual festivities shall be celebrated as follows:

- 1 — In the month of Sravana — four Mondays and Gokul-Astami.
- 2 — In the month of Bhadrapad — Ganesh Chaturthi;
- 3 — In the month of Ashvina — Navaratra and Dessera;
- 4 — In the month of Kartika — Diuzanchi Zatra (illumination festival);
- 5 — In the month of Falguna — Shigmo and Holli.

CHAPTER IV

The servants

Art. 9. At present the Mahajan family of Vagu Suba Fotto shall be performing the puja ceremony.

Art. 10. As soon as the coffer of the temple is in a position to incur the expenses, the religious ceremonies shall be performing by the Boto.

CHAPTER V

General provisions

Art. 11. The Mahajans should honour all the existing rules and regulations and those which may be promulgated in future.

Art. 12. These bye-laws shall come into force five days after their publication in the Government Gazette.

List of Mahajans

1. Putu Babonim Fottó; 2. Maducar Panduronga Fottó; 3. Crisna Seguna Fottó; 4. Dinanata Norú Fottó; 5. Xambá Rama Fottó; 6. Esvonta Govinda Fottó; 7. Custam Danguí Fottó; 8. Tucarama Rama Fottó; 9. Suriacanta Bicaró Fottó; 10. Madú Sanvló Fottó; 11. Crisnana Loximona Fottó; 12. Maddu Govinda Fottó; 13. Loximona Visvonata Fottó; 14. Atmá Seguna Fottó; 15. Gajanana Govinda Fottó; 16. Visvonata Babonim Fottó; 17. Bicaró Xencor Fottó; 18. Roguvir Ragobá Fottó; 19. Datta Sitaram Fottó; 20. Babonim Putú Fottó; 21. Podmonaba Pundolica Fottó; 22. Janá Vagú Fottó; 23. Vamona Manohar Fottó; 24. Vagú Subá Fottó; 25. Camrla Vagú Fottó; 26. Purxotoma Govinda Fottó; 27. Chandracanta Jegá Fottó; 28. Ramachondra Nagá Fottó; 29. Gajanana Pundolica Fottó; 30. Ragunata Xivá Fottó; 31. Loximona Bicu Fottó; 32. Xencor Naraina Fottó; 33. Namó Betú Fottó; 34. Naraina Bicará Fottó; 35. Ananta Tucú Fottó; 36. Bicaró Govinda Fottó; 37. Esvonta Visnum Fottó; 38. Babló Sanvló Fottó; 39. Jambuvanta Custam Fottó; 40. Panduronga Sanvló Fottó; 41. Mucunda Visnum Fottó; 42. Ganaxama Visnum Fottó; 43. Garçuló Govinda Fottó; 44. Panduronga Govinda Fottó; 45. Govinda Namdeu Fottó; 46. Madeva Jegá Fottó; 47. Namdeva Vamona Fottó; 48. Horichondra Monó Fottó; 49. Gonês Monó Fottó; 50. Sonum Manohar Fottó; 51. Chandracanta Pundolica Fottó; 52. Norá Anta Fottó; 53. Seguna Tucarama Fottó; 54. Madeva Fotti Fottó; 55. Xivadassa Mahadeu Fottó; 56. Xencor Fotti

Art. 6.º A despesa consiste em:

- 1.º Conservação e limpeza dos edifícios;
- 2.º Custeio do culto e festividades;
- 3.º Derramas e outras quaisquer despesas eventuais superiormente autorizadas.

CAPITULO III

Do culto e festividades

Art. 7.º Haverá culto mensal no dia de amavasséa consistente em pujá, nandadipa e mahaneivedia na Devalaia.

Art. 8.º As festividades que anualmente se celebram são:

1. No mês de Xravana — quatro somavar, e Goculla Astami;
2. No mês de Badrapada — Xri Ganês Chaturthi;
3. No mês de Ashvina — Navaratra e Dosró;
4. No mês de Kartica — Diuzanchi Zatrá;
5. No mês de Falguna — Ximgó e Holli.

CAPITULO IV

Dos servidores

Art. 9.º As cerimónias de pujá são praticadas presentemente pela família do mazane Vagú Subá Fottó.

Art. 10.º Logo que o cofre da Devalaia esteja habilitado, as cerimónias cultuais serão praticadas pelo Boto.

CAPITULO V

Das disposições gerais

Art. 11.º A mazania se sujeita às leis e regulamentos em vigor e às que de futuro forem promulgadas.

Art. 12.º Este compromisso entrará em vigor cinco dias após a sua publicação no *Boletim Oficial*.

Catálogo de mazanes

1. Putu Babonim Fottó; 2. Maducar Panduronga Fottó; 3. Crisna Seguna Fottó; 4. Dinanata Norú Fottó; 5. Xambá Rama Fottó; 6. Esvonta Govinda Fottó; 7. Custam Danguí Fottó; 8. Tucarama Rama Fottó; 9. Suriacanta Bicaró Fottó; 10. Madú Sanvló Fottó; 11. Crisnana Loximona Fottó; 12. Maddu Govinda Fottó; 13. Loximona Visvonata Fottó; 14. Atmá Seguna Fottó; 15. Gajanana Govinda Fottó; 16. Visvonata Babonim Fottó; 17. Bicaró Xencor Fottó; 18. Roguvir Ragobá Fottó; 19. Datta Sitaram Fottó; 20. Babonim Putú Fottó; 21. Podmonaba Pundolica Fottó; 22. Janá Vagú Fottó; 23. Vamona Manohar Fottó; 24. Vagú Subá Fottó; 25. Camrla Vagú Fottó; 26. Purxotoma Govinda Fottó; 27. Chandracanta Jegá Fottó; 28. Ramachondra Nagá Fottó; 29. Gajanana Pundolica Fottó; 30. Ragunata Xivá Fottó; 31. Loximona Bicu Fottó; 32. Xencor Naraina Fottó; 33. Namó Betú Fottó; 34. Naraina Bicará Fottó; 35. Ananta Tucú Fottó; 36. Bicaró Govinda Fottó; 37. Esvonta Visnum Fottó; 38. Babló Sanvló Fottó; 39. Jambuvanta Custam Fottó; 40. Panduronga Sanvló Fottó; 41. Mucunda Visnum Fottó; 42. Ganaxama Visnum Fottó; 43. Garçuló Govinda Fottó; 44. Panduronga Govinda Fottó; 45. Govinda Namdeu Fottó; 46. Madeva Jegá Fottó; 47. Namdeva Vamona Fottó; 48. Horichondra Monó Fottó; 49. Gonês Monó Fottó; 50. Sonum Manohar Fottó; 51. Chandracanta Pundolica Fottó; 52. Norá Anta Fottó; 53. Seguna Tucarama Fottó; 54. Madeva Fotti Fottó; 55. Xivadassa Mahadeu Fottó; 56. Xencor Fotti

Fottó; 57. Ramá Nagú Fottó; 58. Gajanana Rama Fottó; 59. Gopinata Xambá Fottó; 60. Nanú Xambá Fottó; 61. Naraina Xambá Fottó; 62. Dasharata Xambá Fottó; 63. Topá Babló Fottó; 64. Babló Topá Fottó; 65. Ramachondra Onum Fottó; 66. Namdeu Panduronga Fottó; 67. Panduronga Vitol Fottó; 68. Atmarama Nilú Fottó; 69. Ecanatha Xambá Fottó; 70. Vinaeca Ragú Fottó; 71. Ramanata Ragú Fottó; 72. Tucarama Vitola Fottó; 73. Xivá Morto Fottó; 74. Balagi Xivá Fottó; 75. Ganu Xivá Fottó; 76. Nilconta Onum Fottó; 77. Atmarama Ganexa Fottó; 78. Jairama Ganexa Fottó; 79. Raia Rama Fottó; 80. Visnum Nagu Fottó; 81. Namdeu Mucunda Fottó; 82. Tucarama Mucunda Fottó; 83. Sanvló Dugú Fottó; 84. Rajá Dormá Fottó; 85. Naraina Dormá Fottó; 86. Datarama Essó Fottó; 87. Janú Pundolica Fottó; 88. Hanumenta Vamona Fottó; 89. Ramachondra Putú Fottó; 90. Caxinata Ramachondra Fottó; 91. Ganum Babaji Fottó; 92. Maducar Ramachondra Fottó; 93. Balagi Ramachondra Fottó; 94. Duló Noni Fottó; 95. Mablesvor Dugu Fottó; 96. Pundolica Govinda Fottó; 97. Vamona Molu Fottó; 98. Crisna Dugú Fottó; 99. Xambá Visvonata Fottó; 100. Balchondra Xambá Fottó; 101. Calidassa Suria Fottó; 102. Visvonata Sanvló Fottó; 103. Naraina Atmarama Fottó; 104. Xivdassa Quessou Fottó; 105. Crisnana Monú Fottó; 106. Onum Pundolica Fottó; 107. Crisnana Atmarama Fottó; 108. Satearaja Panduronga Fottó; 109. Popota Pundolica Fottó; 110. Ramnata Monu Fottó; 111. Vassudeva Rogunata Fottó; 112. Gajanona Datá Fottó; 113. Purxotoma Ramachondra Fottó; 114. Dasharatha Visnum Fottó; 115. Vassudeva Vitol Fottó; 116. Ramacrisna Vitol Fottó; 117. Balchondra Vitol Fottó; 118. Nilconta Vitol Fottó; 119. Pundolic Visnum Fottó; 120. Balagi Sanvló Fottó; 121. Nagnata Tató Fottó; 122. Gajanana Gíbló Fottó; 123. Mangueixa Babló Fottó; 124. Xambá Betú Fottó.

Directorate of Civil Administration Services, at Goa, 13th February, 1964. — The Director, *Sripad Anant Sinai Nadkarni*.

Law Department

Judicial Commissioner's Court of Goa, Daman and Diu

Notification

In exercise of powers conferred by sub-section (2) of section 3 of the Goa, Daman and Diu (Laws) No. 2 Regulation, 1963, the Lieutenant Governor hereby appoints the 1st day of March, 1964 as the date on which the provisions of the Suppression of Immoral Traffic in Women and Girls Act, 1956 shall come into force in the Territory of Goa, Daman and Diu.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu.

S. Balakrishnan, Secretary.

Panjim, 24th January, 1964.

Fottó; 57. Ramá Nagú Fottó; 58. Gajanana Rama Fottó; 59. Gopinata Xambá Fottó; 60. Nanú Xambá Fottó; 61. Naraina Xambá Fottó; 62. Dasharata Xambá Fottó; 63. Topá Babló Fottó; 64. Babló Topá Fottó; 65. Ramachondra Onum Fottó; 66. Namdeu Panduronga Fottó; 67. Panduronga Vitol Fottó; 68. Atmarama Nilú Fottó; 69. Ecanatha Xambá Fottó; 70. Vinaeca Ragú Fottó; 71. Ramanata Ragú Fottó; 72. Tucarama Vitola Fottó; 73. Xivá Morto Fottó; 74. Balagi Xivá Fottó; 75. Ganu Xivá Fottó; 76. Nilconta Onum Fottó; 77. Atmarama Ganexa Fottó; 78. Jairama Ganexa Fottó; 79. Raia Rama Fottó; 80. Visnum Nagu Fottó; 81. Namdeu Mucunda Fottó; 82. Tucarama Mucunda Fottó; 83. Sanvló Dugú Fottó; 84. Rajá Dormá Fottó; 85. Naraina Dormá Fottó; 86. Datarama Essó Fottó; 87. Janú Pundolica Fottó; 88. Hanumenta Vamona Fottó; 89. Ramachondra Putú Fottó; 90. Caxinata Ramachondra Fottó; 91. Ganum Babaji Fottó; 92. Maducar Ramachondra Fottó; 93. Balagi Ramachondra Fottó; 94. Duló Noni Fottó; 95. Mablesvor Dugu Fottó; 96. Pundolica Govinda Fottó; 97. Vamona Molu Fottó; 98. Crisna Dugú Fottó; 99. Xambá Visvonata Fottó; 100. Balchondra Xambá Fottó; 101. Calidassa Suria Fottó; 102. Visvonata Sanvló Fottó; 103. Naraina Atmarama Fottó; 104. Xivdassa Quessou Fottó; 105. Crisnana Monú Fottó; 106. Onum Pundolica Fottó; 107. Crisnana Atmarama Fottó; 108. Satearaja Panduronga Fottó; 109. Popota Pundolica Fottó; 110. Ramnata Monu Fottó; 111. Vassudeva Rogunata Fottó; 112. Gajanona Datá Fottó; 113. Purxotoma Ramachondra Fottó; 114. Dasharatha Visnum Fottó; 115. Vassudeva Vitol Fottó; 116. Ramacrisna Vitol Fottó; 117. Balchondra Vitol Fottó; 118. Nilconta Vitol Fottó; 119. Pundolic Visnum Fottó; 120. Balagi Sanvló Fottó; 121. Nagnata Tató Fottó; 122. Gajanana Gíbló Fottó; 123. Mangueixa Babló Fottó; 124. Xambá Betú Fottó.

Direcção dos Serviços de Administração Civil, em Goa, 13 de Fevereiro de 1964. — O Director, *Sripada Ananta Sinai Narcornim*.

Departamento de Justiça

«Judicial Commissioner's Court of Goa, Daman and Diu»

Despacho

No uso das faculdades conferidas pelo § 2.º do artigo 3.º de «The Goa, Daman and Diu (Laws) No. 2 Regulation, 1963», o Governador-tenente designa o dia 1 de Março de 1964, como sendo a data em que as disposições da lei «Suppression of Immoral Traffic in Women and Girls Act, 1956» entrarão em vigor em todo o território da União, de Goa, Damão e Diu.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Diu.

S. Balakrishnan, Secretário.

Pangim, 24 de Janeiro de 1964.